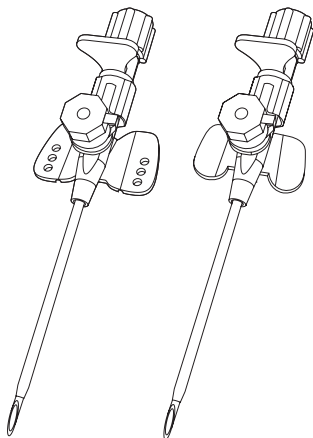


Vasofix® Safety



B | BRAUN

LLDorder 5647 - G 221048

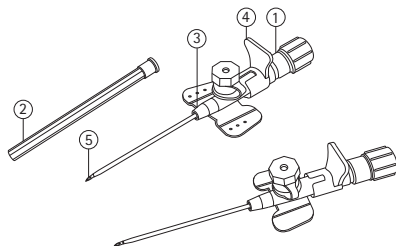
| | | |
|-----------|---|-----------|
| en | I. V. catheter designed to minimize inadvertent needlesticks, made of FEP or PUR, radiopaque. For single use only, with injection port. | 10 |
| de | Venenverweilkanüle, kanalisiert zur größtmöglichen Reduzierung unbeabsichtigter Kanülenstiche, aus FEP oder PUR, röntgenfähig. Mit Injektionsventil. | 13 |
| bg | Интравенозен катетър Vasofix® Safety, предназначен за минимизиране на убождания поради невнимание, направен от FEP или PUR, рентгенопозитивен. Само за еднократна употреба, с порт за инжектиране. | 17 |
| cs | Bezpečnostní jehla Vasofix® – I. V. katétr, určený k minimalizaci nechtěných vpichů jehlou. Je vyroben z FEP nebo PUR, radiopákní. Pouze pro jednorázové použití, s injekčním portem. | 20 |
| da | IV-kateter, som er designet til at minimere utilsigtede nålestik, er fremstillet af FEP (fluoreret ethylenpropylen) eller PUR (polyurethan) og er røntgenfast. Kun til engangsbrug, med injektionsport. | 23 |
| el | Μόνιμος ενδοφλέβιος καθετήρας, σχεδιασμένος για την ελαχιστοποίηση των αθέλγητων τρυπημάτων της βελόνας, από FEP ή PUR, ακτινοοκιερός. Μίας μόνο χρήσης, με βαλβίδα έγχυσης. | 27 |
| es | Catéter intravenoso diseñado para reducir al mínimo los pinchazos de aguja involuntarios, de FEP o PUR, radio-opaco, con válvula de inyección. | 30 |
| et | Vasofix® Safety veenisene kateeter on loodud tahmatute FEP-st või PUR-ist valmistatud röntgenkontrastsete nõelte torgete miinimumini viimiseks. Ainult ühekordseks süstimispordiga kasutamiseks. | 34 |
| fi | Laskimokatetri, joka ehkäisee tahattomia neulanpistoja, valmistusmateriaali FEP tai PUR, röntgensäteitä läpäisemätön. Kertakäyttöinen, varustettu injektioportilla. | 37 |
| fr | Cathéter intraveineux conçu pour réduire au minimum le risque de piqûre accidentelle; en FEP ou PUR, radio-opaque. Avec site d'injection. | 41 |
| hr | Intravenski kateter oblikovan da bi se minimalizirali nenamjerni ubodi iglom, izrađen je od FEP-a ili PUR-a i neproziran za rendgenske zrake. Samo za jednokratnu uporabu, s priključkom za injekciju. | 44 |

| | | |
|-----------|--|-----------|
| hu | A véletlen tűszúrás kockázatának csökkentésére szolgáló, FEP vagy PUR alapanyagú, röntgensugár-fogó intravénás katéter. Csak egyszer használatos; injekciós bemenettel felszerelve. | 47 |
| id | Kateter I. V. yang dirancang untuk meminimalkan luka akibat tusukan jarum secara tidak sengaja, terbuat dari FEP atau PUR, radio-opaque. Hanya untuk sekali pakai, dengan port injeksi. | 51 |
| it | Catetere intravenoso progettato per ridurre al minimo il rischio di punture accidentali da ago, realizzato in FEP o PUR, radiopaco. Con valvola di iniezione. | 54 |
| kk | Вазофикс Сэйфти. Инъекциялық портымен қауіпсіз к/і катетер. ФЭП-тен және ПУР-дан жасалған, иненің абайсызда қадалып қалу қаупін төмендету үшін жасалған, рентгеноконтрастылы. Бір рет қолдану үшін. Стерилді. Құрамында латекс жоқ. | 58 |
| lt | „Vasofix® Safety“ intraveninis iš FEP arba PUR pagamintas kateteris, skirtas sumažinti neapdairių adatos dūrių pavojų leidžiant kontrastines medžiagas. Tik vienkartiniam naudojimui, su injekcijų jungtimi. | 62 |
| lv | I. V. katētrs, kas izveidots, lai samazinātu netīšu adatas savainojumu radišanas iespējamību; izgatavots no FEP vai PUR, rentģenstaru necaurīdīgs. Tikai vienreizējai lietošanai; ar injekcijas atveri. | 65 |
| nl | I. V. kateter voor het vermijden van onverwachte naaldsteken, gemaakt van FEP of PUR, radiopaak. Voor eenmalig gebruik. Met injectiepoort. | 68 |
| no | I. Venekateter laget for forebygging av feilaktige nålestikk, laget av FEP eller PUR, røntgentett. Kun for engangsbruk, med injeksjonsinngang. | 72 |
| pl | Cewnik dożylny przeznaczony do zmniejszenia liczby niezamierzonych ukłuć igłą, wykonany z FEP lub PUR, radiocieniujący. Wyłącznie do jednorazowego użytku wraz z portem iniekcijnym. | 75 |
| pt | Cateter E.V. com sistema de segurança passivo para minimizar o risco de picadas acidentais; em teflon ou poliuretano radiopaco com válvula de injeção. | 78 |
| ro | Cateter periferic intravenos, pentru reducerea punctțiilor neintenționate, fabricat din FEP, radio-opac. De unică utilizare, cu portinject. | 82 |

| | | |
|-----------|--|------------|
| ru | Вазофикс Сэйфти. Безопасный внутривенный катетер с инъекционным портом, разработанный для снижения случайного укола иглой, изготовлен из ФЭП или ПУР, рентгеноконтрастный. Для одноразового использования. Не содержит латекс. | 85 |
| sk | Katéter Vasofix® Safety – Intravenózný katéter určený na redukciu náhodných pichnutí ihlou vyrobený z materiálov FEP alebo PUR. Neprepúšťa žiarenie. Len na jedno použitie, s injekčným portom. | 89 |
| sl | Kateter Vasofix® Safety – I. V., izdelan za zmanjšanje nenamernih vbodov z iglo, iz FEP ali PUR, radioneprupusten. Samo za enkratno uporabo, z injekcijskim vhodom. | 92 |
| sr | Intravenski kateter konstruisan tako da svodi na minimum slučajne ubode iglom, izrađen od FEP-a ili PUR-a, radionepruvidan. Samo za jendokratnu upotrebu, sa injekcionim portom. | 96 |
| sv | IV-kateter avsedd att minimera oavsiktliga nålstick, tillverkad av FEP eller PUR, röntgentät. Endast för engångsbruk, med injektionsport. | 99 |
| tr | İstenmeyen iğne batma yaralanmalarını en aza indirmek üzere tasarlanmış FEP veya PUR'dan imal edilmiş, radyopak, enjeksiyon portlu, tek kullanımlık I.V. kanül. | 102 |
| uk | Катетер внутрішньовений, розроблений для мінімізації ризику випадкового уколу голкою; виготовлений з ФЕП або ПУР; рентгеноконтрастний. Лише для одноразового застосування, з ін'єкційним портом. | 105 |
| vi | Catheter I.V. được thiết kế nhằm giảm thiểu nguy cơ vô tình bị tổn thương do mũi kim, làm bằng FEP (Fluorinated ethylene propylene) hoặc PUR (Polyurethane), không thấm xạ. Chỉ sử dụng một lần, với cổng tiêm. | 109 |
| zh | 安全型带加药壶静脉留置针。设计的安全型静脉留置针可减少意外针刺伤，由FEP或PUR制成，具有射线不透性的，仅供一次性使用，带药壶。 | 112 |

en Fig. 1: Before needle removal
de Abb. 1: Vor dem Entfernen der Kanüle
bg Фиг. 1: Преди изваждане на иглата
cs Obr. 1: Před vytažením jehly
da Fig. 1: Inden fjernelse af kanylen
el Σχ. 1: Πριν από την αφαίρεση της βελόνας
es Fig. 1: antes de la extracción de la aguja
et Joon. 1: Enne nõela eemaldamist
fi Kuva 1: Ennen neulan poistamista
fr Fig. 1 : Avant le retrait de l'aiguille
hr Slika 1: prije vađenja igle
hu 1. ábra: A tű eltávolítása előtt
id Gbr. 1: Sebelum jarum dilepaskan
it Fig. 1: Prima della rimozione dell'ago
kk 1-сурет: иһнеһи алмай тұрып
lt 1 pav.: prieš nuimant adatą
lv 1. att. Pirms adatas noņemšanas
nl Afb. 1: Voor verwijderen van de naald
no Fig. 1: Før fjerning av nål
pl Ryc. 1: Przed wyjęciem igły
pt Fig. 1: Antes da remoção da agulha
ro Fig. 1: înainte de scoaterea acului
ru Рис. 1. До извлечения иглы
sk Obr. 1: Pred vyťahnutím ihly

sl Slika 1: Pred odstranitvijo igle
sr Sl. 1: Pre uklanjañja igle
sv Fig. 1: Innan nålen tas bort
tr Şek. 1: İğneyi çıkarmadan önce
uk Мал. 1: Перед видаленням голки
vi Hình 1: Trước khi tháo kim
zh 图 1: 撤出针芯之前

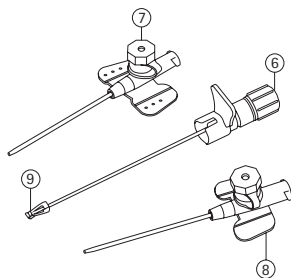


en ① Flashback Chamber, ② Protective Guard, ③ Catheter Hub, ④ Grip Plate, ⑤ Needle Bevel, ⑥ Closing Cone, ⑦ Injection Port, ⑧ Fixation Wings, ⑨ Passive Safety Shield
de ① Blutrückflusskammer, ② Schutzkappe, ③ Katheteransatz, ④ Griffplatte, ⑤ Kanülenschliff, ⑥ Verschlusskonus, ⑦ Injektionsport, ⑧ Fixierflügel, ⑨ Passiver Sicherheitsmechanismus
bg ① Камера за аспириране, ② Предпазител, ③ Катетърно съединение, ④ Пластина за захващане, ⑤ Скосяване на иглата, ⑥ Затварящ конус, ⑦ Инжекционен порт, ⑧ Стабилизиращи крилца, ⑨ Пасивен предпазен механизъм

cs ① Komůrka zpětného toku krve, ② Ochranný kryt, ③ Konec katétru, ④ Uchopovací destička, ⑤ Hrot jehly, ⑥ Kužel uzávěru, ⑦ Injekční port, ⑧ Fixační křídélka, ⑨ Pasivní bezpečnostní kryt
da ① Flashback-kammer, ② Beskyttelseskappe, ③ Katetermuffe, ④ Gribplade, ⑤ Skråspids, ⑥ Lukkekegle, ⑦ Injektionsport, ⑧ Fikseringsvinger, ⑨ Passivt sikkerhedsskjold
el ① Θάλαμος επιστροφής, ② Προστατευτικό κάλυμμα, ③ Πλήμνη καθετήρα, ④ Υποδοχή λαβής, ⑤ Λοξοτομή βελόνας, ⑥ Κώνος ασφαλείας, ⑦ Θύρα έγχυσης, ⑧ Πτερύγια στερέωσης, ⑨ Προστατευτικός μηχανισμός παθητικής ασφάλειας

- en** Fig. 2: After needle removal
de Abb. 2: Nach dem Entfernen der Kanüle
bg Фиг. 2: След изваждане на иглата
cs Obr. 2: Po vytažení jehly
da Fig. 2: Efter fjernelse af kanylen
el Σχ. 2: Μετά την αφαίρεση της βελόνας
es Fig. 2: después de la extracción de la aguja
et Joon. 2: Pärast nõela eemaldamist
fi Kuva 2: Neulan poistamisen jälkeen
fr Fig. 2 : Après le retrait de l'aiguille
hr Slika 2: nakon vađenja igle
hu 2. ábra: A tű eltávolítása után
id Gbr. 2: Setelah jarum dilepaskan
it Fig. 2: Dopo la rimozione dell'ago
kk 2-сурет: иөнөні алғаннан кейін
lt 2 pav. nuėmus adatą
lv 2. att. Pēc adatas noņemšanas
nl Afb. 2: Na verwijderen van de naald
no Fig. 2: Etter fjerning av nål
pl Ryc. 2: Po wyjęciu igły
pt Fig. 2: Após a remoção da agulha
ro Fig. 2: după scoaterea acului
ru Рис. 2. После извлечения иглы
sk Obr. 2: Po vyťahnutí ihly

- sl** Slika 2: Po odstranitvi igle
sr Sl. 2: Posle uklanjanja igle
sv Fig. 2: Nålen borttagen
tr Şek. 2: İğneyi çıkardıktan sonra
uk Мал. 2: Після видалення голки
vi Hình 2: Sau khi tháo kim
zh 图 2: 撤出针芯之后



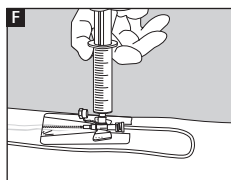
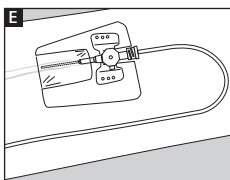
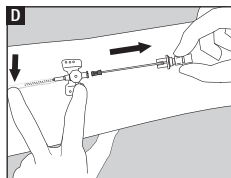
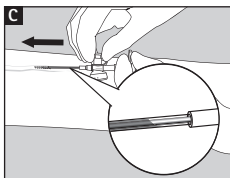
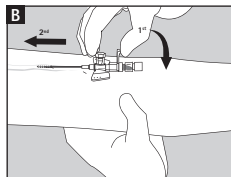
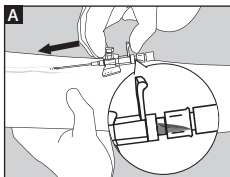
- es** ① Cámara de retorno, ② Cubierta protectora, ③ Conector del catéter, ④ Placa de agarre, ⑤ Bisel de la aguja, ⑥ Cono de cierre, ⑦ Puerto de inyección, ⑧ Aletas de fijación, ⑨ Protector de seguridad pasiva
et ① Tagasilaskeskamber, ② Kaitsekate, ③ Kateetri jaotur, ④ Haardeplaat, ⑤ Nõela kaldenurk, ⑥ Sulgemiskoonus, ⑦ Süsteport, ⑧ Fikseerimistiivad, ⑨ Passiivne ohutustoke
fi ① Takaisinvirtauskammi, ② Suoja, ③ Katetrin keskiosa, ④ Työntölevy, ⑤ Neulan viiste, ⑥ Sulkukartio, ⑦ Injektioportti, ⑧ Kiinnityssiivekkeet, ⑨ Passiivinen neulansuojus

- fr** ① Chambre de reflux, ② Couvre-aiguille, ③ Embout du cathéter, ④ Plaque de saisie, ⑤ Biseau, ⑥ Obturateur, ⑦ Port d'injection, ⑧ Ailettes de fixation, ⑨ Protection de sécurité passive
hr ① Komora za povrat, ② štitnik, ③ čvorište katetera, ④ Prihvatna pločica, ⑤ kosa ploha igle, ⑥ Konusni zatvarač, ⑦ Priklijučak za injekciju, ⑧ Krilca za fiksaciju, ⑨ pasivnom sigurnosnom zaštitom
hu ① Visszáramlási kamra, ② Védőtok, ③ Katéterdugó, ④ Fogólap, ⑤ Metszett tűhegy, ⑥ Zárókúp, ⑦ Befecskendezőnyílás, ⑧ Rögzítőszárnyak, ⑨ Onmagától aktiválodo biztonságagi vedőelem

- id** ① Ruang flashback, ② Lapisan Pelindung, ③ Hub Kateter, ④ Pelat Genggaman, ⑤ Bevel Jarum, ⑥ Cone Penutup, ⑦ Port Injeksi, ⑧ Sayap Penahan, ⑨ Pengaman Pasif
- it** ① Camera di refusso, ② Custodia protettivo, ③ Connettore del catetere, ④ Piastra di presa, ⑤ Smussatura dell'ago, ⑥ Cono di chiusura, ⑦ Porta di iniezione, ⑧ Alette di fissaggio, ⑨ Protezione di sicurezza passiva
- kk** ① Қанның кері ағынына арналған камера, ② Қорғаныстық қалпақша, ③ Катетер павильоны, ④ Ұстау пластинасы, ⑤ Өткізгіш ине, ⑥ Тығын конус, ⑦ Егу порты, ⑧ Бекіткіш қанаттар, ⑨ Пассивті қорғаныстық экран
- lt** ① Grįžimo kamera, ② apsauga, ③ kateterio įvori, ④ Suėmimo plokštėlė, ⑤ adatos kampainis, ⑥ Uždarymo kūgis, ⑦ Įleidimo prievadas, ⑧ Fiksavimo sparneliai, ⑨ Savaimė užsidengiantis apsauginis dangtelis
- lv** ① Asins uztvērējs, ② Aizsargs, ③ Katetra uzgalis, ④ Satveršanas plāksnīte, ⑤ Adata ar slīpējumu, ⑥ Bloķēšanas konuss, ⑦ Injekcijas vieta, ⑧ Fiksācijas spārniņi, ⑨ Pasīvas drošības adatas aizsargs
- nl** ① Terugslagkamer, ② Beschermende rand, ③ Katheterhub, ④ Gripplaat, ⑤ Geslepen naaldpunt, ⑥ Afsluitdopje, ⑦ Injectiepoort, ⑧ Fixatievleugels, ⑨ Passief veiligheidsmechanisme
- no** ① Flashback-kammer, ② Beskyttelsesplate, ③ Kateter-koblingspunkt, ④ Gripeplate, ⑤ Nålenskrånt, ⑥ Lukkekegle, ⑦ Injeksjonsport, ⑧ Festeclaffer, ⑨ Passiv sikkerhetsskjerm
- pl** ① Komora kontrolna, ② Nasadka ochronna, ③ Gniazdo kaniuli, ④ Płytką chwytną, ⑤ Ostrze igły, ⑥ Stożek zamykający, ⑦ Port do iniekcji, ⑧ Skrzydełka mocujące, ⑨ Pasywna osłona
- pt** ① Câmara de refluxo, ② Capa protectora, ③ Conexão do cateter, ④ Placa de aperto, ⑤ Bisel da agulha, ⑥ Cone de fecho, ⑦ Porta de injeção, ⑧ Aletas de fixação, ⑨ Dispositivo de protecção passivo
- ro** ① Cameră de reflux, ② Capac protector, ③ Amboul cateterului, ④ Placă de prindere, ⑤ Bizou ac, ⑥ Con de închidere, ⑦ Port de injectare, ⑧ Aripioare de fixare, ⑨ Dispozitiv de siguranță pasiv
- ru** ① Камера обратного тока крови, ② Защитный колпачок, ③ Павильон катетера, ④ Пластина для захвата, ⑤ Игла-проводник, ⑥ Защитный колпачок, ⑦ Инъекционный порт, ⑧ Фиксационные крылья, ⑨ Пассивный защитный экран
- sk** ① Komôrka na sledovanie toku krvi, ② Ochranný kryt, ③ Pripojka katétra, ④ Držiak, ⑤ Hrot ihly, ⑥ Uzatvárací kužel, ⑦ Injekčný port, ⑧ Fixačné kridelká, ⑨ Pasivný bezpečnostný mechanizmus
- sl** ① Nastavek kanile, ② Zaščita, ③ Priključek za kateter, ④ Prijemalna ploščica, ⑤ Poševna konica igle, ⑥ Zaporni stožec, ⑦ Nastavek za injiciranje, ⑧ Fiksirna krilca, ⑨ Pasivni varnostni ščitnik
- sr** ① Povratna komora, ② Štitnik, ③ Čvorište katetera, ④ Držac, ⑤ Vrh igle, ⑥ Konus za zatvaranje, ⑦ Injekcioni port, ⑧ Krilca za fiksiranje, ⑨ Pasivni bezbednosni štit
- sv** ① Backflödeskammare, ② Skyddskåpa, ③ Katetermittstycke, ④ Grepplatta, ⑤ Nålavfäsnings, ⑥ Stängningskon, ⑦ Injektionsport, ⑧ Fixeringsvingar, ⑨ Passiv säkerhetsskold
- tr** ① Kan tutucu ve Odacı, ② Koruyucu Parça, ③ Kateter Göbeği, ④ Tutma Plakası, ⑤ İğne ucu, ⑥ Kapak, ⑦ Enjeksiyon Portu, ⑧ Sabitleme Kanatları, ⑨ Pasif Emniyet Kilidi
- uk** ① Павільйон мандрену, ② Захист, ③ Втулка катетера, ④ Пластина затискача, ⑤ Зріз голки, ⑥ Замікаючий конус, ⑦ Ін'єкційний порт, ⑧ Фіксуючі крильця, ⑨ Пасивний захисний екран
- vi** ① Buồng chứa máu, ② Nắp bảo vệ, ③ Thân Catheter, ④ Tấm đệm, ⑤ Măt vát của kim, ⑥ Nắp bảo vệ, ⑦ Cổng tiêm, ⑧ Cánh cố định, ⑨ Đầu bảo vệ an toa

- zh ① 回血室, ② 保护帽, ③ 导管座, ④ 握板,
 ⑤ 针头斜面, ⑥ 圆锥形关闭装置,
 ⑦ 注入端口, ⑧ 固定翼, ⑨ 被动式针头护罩

- en Directions:
 de Anwendungsanweisung:
 bg Указания:
 cs Postup:
 da Anvisninger:
 el Οδηγίες:
 es Instrucciones:
 et Juhised:
 fi Ohjeet:
 fr Instructions :
 hr Upute:
 hu Leírás:
 id Petunjuk:
 it Istruzioni:
 kk Ережелер:
 lt Nurodymai:
 lv Norādījumi
 nl Instructies:
 no Instruksjoner:
 pl Wskazówki:
 pt Instruções de uso:
 ro Instrucțiuni:
 ru Указания:
 sk Pokyny:
 sl Navodila:
 sr Uputstva:
 sv Anvisningar:
 tr Talimatlar:
 uk Інструкції:
 vi Hướng dẫn:
 zh 说明:



pt Instruções de utilização

Descrição

O cateter Vasofix® Safety IV com a porta de injeção é um cateter periférico permanente para obter acesso intravenoso com vista a uma utilização a curto-prazo. Este foi concebido para:

- Minimizar as lesões inadvertidas causadas por picadas de agulhas com um dispositivo de protecção passivo
- Permitir a realização de injeções de bolus sem agulha, de forma rápida, através da porta de injeção
- Melhorar a estabilidade do cateter e minimizar o movimento do cateter com aletas de fixação.

O cateter Vasofix® Safety IV pode ser utilizado para facilitar a colocação de dispositivos de acesso Luer que estejam em conformidade com a norma ISO 80369-7.

Este dispositivo destina-se a ser utilizado apenas uma vez. É fornecido estéril e não pirogénico.

Materials empregues

- PUR, PP, PE, silicone, ABS, aço crómio-níquel
- FEP, PP, PE, silicone, ABS, aço crómio-níquel

Os componentes não contêm látex de borracha natural, PVC ou DEHP.

Indicação

O cateter Vasofix® Safety IV é inserido no sistema venoso periférico para ser utilizado durante um curto prazo de tempo

- para obter uma amostra de sangue venoso, ou
- administrar soluções para infusão, produtos sanguíneos ou farmacêuticos (p. ex., sem soluções transportadoras) de acordo com o RCP do medicamento/solução.

População de pacientes e utilizador previsto

O cateter pode ser utilizado para qualquer população de pacientes, levando-se em consideração a adequação da anatomia vascular e adequação para o procedimento a ser realizado, a solução a ser administrada e a duração da terapia.

O cateter deve ser utilizado por Profissionais de Saúde qualificados que tenham recebido formação sobre a utilização dos cateteres IV periféricos de acordo com as normas nacionais.

Contra-indicações

- O cateter Vasofix® Safety IV não deve ser utilizado em pacientes com hipersensibilidade conhecida a qualquer dos materiais utilizados.
- O cateter Vasofix® Safety IV não deve ser utilizado para acesso arterial, acesso subcutâneo ou aplicações de injeção a alta pressão.

Precauções e avisos

- Observe as precauções padrão em todos os pacientes. A técnica asséptica, a preparação adequada da pele e a protecção contínua do local da inserção são essenciais.
- Ao colocar ou manter qualquer cateter intravenoso, as precauções padrão devem ser seguidas de acordo com as normas dos Centros de Controlo e Prevenção de Doenças/Administração da Segurança e da Saúde no Trabalho (CDC/OSHA) para agentes patogénicos sanguíneos para evitar o risco de exposição a sangue contaminado.
- Utilize apenas se a embalagem se apresentar intacta. Este dispositivo é estéril, a menos que a embalagem tenha sido aberta ou danificada.
- Não reutilizar. A reutilização dos dispositivos de utilização única cria um risco potencial para o doente ou utilizador. Poderá levar à contaminação e/ou insuficiência da capacidade funcional. A contaminação e/ou a limitação

da funcionalidade do dispositivo poderá provocar lesões, doença ou a morte do doente.

- No caso de uma tentativa fracassada de colocação do cateter intravenoso, primeiro remova a agulha para activar o mecanismo de segurança, depois remova o cateter do paciente e elimine ambos.
- Nunca reintroduza a agulha dentro do cateter logo que a agulha tenha sido retirada parcial ou totalmente, uma vez que pode perfurar e/ou partir o cateter.
- Não tente ignorar o mecanismo de segurança.
- No caso improvável de o mecanismo de segurança não ter sido accionado/activado, mantenha sempre a ponta da agulha afastada do corpo e dos dedos, e elimine imediatamente o cateter intravenoso num recipiente para dispositivos afiados. Deve-se ter cuidado para evitar lesões causadas por picadas de agulhas.
- Comunique as lesões causadas por picadas de agulhas imediatamente e siga os protocolos estabelecidos.
- Utilize apenas conectores Luer Slip e Luer Lock em conformidade ISO para garantir um funcionamento correcto.
- As conexões Luer Slip não devem ser deixadas sem vigilância devido a potencial desconexão.

- Deve-se ter um cuidado extremo para não danificar, perfurar, cortar ou partir o cateter. Portanto, não dobre o cateter e/ou agulha durante a inserção, avanço ou remoção da agulha.
- Não utilize tesouras ou instrumentos afiados no local de inserção ou próximo dele.
- Se houver sangue, lave o dispositivo de acordo com o protocolo institucional.
- Controle o aperto de todas as ligações durante todo o procedimento de infusão.
- Os cateteres podem ser utilizados com uma pressão de acesso até 3 bar.
- Os cateteres podem ser utilizados para facilitar a aplicação de dispositivos de acesso vascular tais como fios-guia (CVC), cateteres venosos centrais permanentes, cateteres centrais inseridos perifericamente (PICC) e cateteres de linha média no sistema vascular.

Riscos residuais e efeitos secundários

- Riscos gerais relacionados com os cateteres intravenosos: infiltração, extravasamento, vazamento, embolia gasosa, flebite, tromboflebite, trombose, infecção da corrente sanguínea relacionada com o cateter, infecção local, inflamação, oclusão do cateter, fractura do cateter, embolia pelo cateter ou formação de coágulos.

Aplicação

Utilização da técnica asséptica. Não gire o canhão do cateter antes da inserção.

1. Reúna todos os itens para proceder à introdução e estabilização.
2. Seleccione e desinfecte de acordo com o protocolo institucional.
3. Aplique o garrote.
4. Remova a proteção com um movimento a direito para fora.
5. Prenda o vaso exercendo uma ligeira tracção na pele e aceda ao vaso. Observe o refluxo sanguíneo na câmara "flashback" para confirmar a entrada bem-sucedida do vaso (consulte a Figura A).
6. Baixe e avance um pouco todo o cateter e a unidade de agulha ligeiramente para garantir que a ponta do cateter está no vaso (consulte a Figura B).
7. Utilize a porta de injeção, avance o cateter para fora da agulha (aproximadamente 1/8 pol. ou 3 mm). Pode observar a refluxo sanguíneo entre a agulha e o cateter para confirmar se o cateter se encontra no vaso (consulte a Figura C). Após a confirmação, continue a avançar o cateter para fora da agulha e para dentro do vaso.
8. Liberte o garrote.
9. Antes de remover a agulha, feche a veia distal à ponta do cateter para evitar o derramamento de sangue. Em simultâneo, estabilize o canhão do cateter para evitar o deslocamento do cateter durante a remoção da agulha. Retire a agulha directamente para trás com

um movimento controlado e contínuo (minimize a rotação ou a angulação da agulha). O dispositivo de segurança de metal será automaticamente anexado a ponta da agulha, pois a ponta da agulha sai do canhão do cateter (ver Figura D).

10. Elimine a agulha com protecção imediatamente num recipiente para dispositivos afiados.
11. Conecte imediatamente à linha de infusão ou dispositivo acessório e cubra o local da punção com um penso estéril e transparente (consulte a Figura E).
12. Para as injeções de bolus, abra a porta de injeção e fixe a seringa na porta de injeção com um ligeiro movimento de rotação (ver Figura F). A porta abre e fecha automaticamente. Após a injeção, feche imediatamente a tampa protetora da porta de injeção.
13. Após a remoção, elimine o cateter de acordo com as orientações nacionais e/ou protocolos institucionais.

Duração da utilização

- A duração da utilização depende da terapia aplicada de acordo com o RCP do medicamento/solução e deve estar de acordo com as orientações nacionais e/ou protocolos hospitalares.
- O local de punção deve ser verificado em intervalos regulares. O cateter deve ser removido caso surjam sinais de infecção local ou sistémica.

Eliminação

Eliminação de acordo com as directrizes locais e/ou protocolos clínicos.

Se, durante o uso deste produto ou em resultado do seu uso, tiver ocorrido um incidente grave, informe o fabricante e/ou seu representante autorizado e a autoridade nacional a este respeito.



| | |
|-----------|-------------------------------------|
| en | Do not re-use |
| de | Nicht wiederverwenden |
| bg | Да не се използва повторно |
| cs | Nepoužívat opětovně |
| da | Må ikke genbruges |
| el | Να μην επαναχρησιμοποιείται |
| es | No reutilizable |
| et | Mitte korduvkasutada |
| fi | Ei saa käyttää uudelleen |
| fr | Ne pas réutiliser |
| hr | Nemojte ponovno upotrebljavati |
| hu | Ne használja fel újra |
| id | Jangan gunakan kembali |
| it | Non riutilizzare |
| kk | Қайтадан қолдануға тыйым салынған |
| lt | Negalima naudoti kartotinai |
| lv | Neizmantot atkārtoti |
| nl | Niet opnieuw gebruiken |
| no | Skal ikke gjenbrukes |
| pl | Nie używać ponownie |
| pt | Não reutilizar |
| ro | A nu se reutiliza |
| ru | Не использовать повторно |
| sk | Opätovne nepoužívať |
| sl | Samo za enkratno uporabo |
| sr | Ne koristiti ponovo |
| sv | Får ej återanvändas |
| tr | Yeniden kullanmayınız |
| uk | Повторно використовувати заборонено |
| vi | Không tái sử dụng |
| zh | 不得二次使用 |



| |
|--|
| Consult instruction for use |
| Gebrauchsanweisung beachten |
| Вижте инструкциите за употреба |
| Čtěte návod k použití |
| Læs brugsanvisningen |
| Συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης |
| Consulte las instrucciones de uso |
| Vt kasutusjuhendit |
| Katso käyttöohje |
| Consulter les instructions d'utilisation |
| Pogledajte upute za uporabu |
| Nézze meg a használati utasítást |
| Baca petunjuk penggunaan |
| Consultare le istruzioni per l'uso |
| Пайдалану нұсқаулығын қараңыз |
| Žr. naudojimo instrukcijas |
| Lasīt lietošanas instrukciju |
| Raadpleeg gebruikersinformatie |
| Se i bruksanvisningen |
| Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją |
| Consulte as instruções de utilização |
| Consultați instrucțiunile de utilizare |
| См. руководство по эксплуатации |
| Pozri návod na použitie |
| Glejte navodila za uporabo |
| Pogledajte uputstvo za upotrebu |
| Se bruksanvisningen |
| Kullanma kılavuzuna bakınız |
| Ознайомитись з інструкцією для застосування |
| Tham khảo hướng dẫn sử dụng |
| 查阅使用说明 |

| | REF | LOT |  |  |
|-----------|---------------------|------------------------|---|---|
| en | Catalog number | Batch number | Caution | Green dot |
| de | Artikelnummer | Chargennummer | Achtung | Grüner Punkt |
| bg | Каталожен номер | Партиден номер | Внимание | Зелена точка |
| cs | Katalogové číslo | Kód dávky | Pozor (výstraha) | Zelený bod |
| da | Katalognummer | Batchnummer | Forsigtig | Grøn prik |
| el | Αριθμός καταλόγου | Αριθμός παρτίδας | Προσοχή | Πράσινη κουκκίδα |
| es | Número de catálogo | Número de lote | Atención | Punto verde |
| et | Katalooginumber | Partiinumber | Ettevaatust | Roheline punkt |
| fi | Luettelonumero | Eränumero | Huomio | Vihreä piste |
| fr | Numéro de référence | Numéro de lot | Attention | Point vert |
| hr | Kataloški broj | Broj serije | Oprez | Zelena točka |
| hu | Katalógusszám | Gyártási sorozat száma | Figyelem! | Zöld pont |
| id | Nomor katalog | Nomor bets | Perhatian | Simbol green dot |
| it | Numero di catalogo | Numero di lotto | Attenzione | Punto Verde |
| kk | Каталог нөмірі | Топтама нөмірі | Абайлаңыз | Экологиялық қаптама |
| lt | Katalogo numeris | Partijos numeris | Atsargiai | Žalias taškas |
| lv | Kataloga numurs | Partijas numurs | UZMANĪBU! | Zaļš punkts |
| nl | Artikelnummer | Lotnummer | Let op | Groene Punkt-logo |
| no | Artikkelnummer | Batch/LOT-nummer | Viktig | Grønn prikk |
| pl | Numer katalogowy | Numer serii | Uwaga | Zielony punkt |
| pt | Número de catálogo | Número do lote | Cuidado | Ponto verde |
| ro | Număr de catalog | Lot nr. | Atenție | Punct verde |
| ru | Номер по каталогу | Номер серии | Внимание! | Зелёная точка |
| sk | Katalógové číslo | Číslo šarže | Varovanie | Zelený bod |
| sl | Kataloška številka | Številka serije | Previdno | Zelena pika |
| sr | Kataloški broj | Broj partije | Oprez | Zelena tačka |
| sv | Katalognummer | Batchnummer | Obs | Green dot |
| tr | Katalog numarası | Parti kodu | Dikkat | Yeşil nokta |
| uk | Номер за каталогом | Номер партії | Попередження | Екологіялық қаптама |
| vi | Mã số sản phẩm | Số lô | Thận trọng | Chấm màu xanh lá cây |
| zh | 产品编号 | 批号 | 警告 | 绿点标志 |

| | | |
|---|---|---|
|  |  |  |
| en Use-by date | Manufacturer | Date of manufacture |
| de Verwendbar bis | Hersteller | Herstellungsdatum |
| bg Срок на годност | Производител | Дата на производство |
| cs Použit do data | Výrobce | Datum výroby |
| da Anvendes inden | Producent | Fremstillingsdato |
| el Ανάλωση έως | Κατασκευαστής | Ημερομηνία κατασκευής |
| es Fecha de caducidad | Fabricante | Fecha de fabricación |
| et Kasutada kuni: | Tootja | Tootmiskuupäev |
| fi Viimeinen käyttöpäivä | Valmistaja | Valmistuspäivä |
| fr Date limite d'utilisation | Fabricant | Date de fabrication |
| hr Rok uporabe | Proizvođač | Datum proizvodnje |
| hu Szavatossági idő | Gyártó | Gyártási dátum |
| id Gunakan sebelum | Produsen | Tanggal produksi |
| it Da utilizzarsi entro | Produttore | Data di produzione |
| kk Пайдалану мерзімі | Өндіруші | Жасап шығарылған күні |
| lt Tinka iki datos | Gamintojas | Pagaminimo data |
| lv Derīguma termiņš | Ražotājs | Izgatavošanas datums |
| nl Houdbaarheidsdatum | Fabrikant | Productiedatum |
| no Holdbarhetsdato | Produsent | Produksjonsdato |
| pl Data przydatności do użycia | Wytwórca | Data produkcji |
| pt Prazo de validade | Fabricante | Data de fabrico |
| ro Data de expirare | Fabricantul | Data fabricației |
| ru Использовать до | Производитель | Дата изготовления |
| sk Použiteľné do | Výrobca | Dátum výroby |
| sl Rok uporabnosti | Izdelovalec | Datum izdelave |
| sr Rok trajanja | Proizvođač | Datum proizvodnje |
| sv Används före | Tillverkare | Tillverkningsdatum |
| tr Son kullanım tarihi | Üretici | Üretim tarihi |
| uk Використати до | Виробник | Дата виготовлення |
| vi Hạn sử dụng | Nhà sản xuất | Ngày sản xuất |
| zh 有效期 | 制造商 | 生产日期 |



| | | |
|-----------|------------------------|--|
| en | Country of manufacture | Do not use if package is damaged |
| de | Herstellungsland | Bei beschädigter Verpackung nicht verwenden |
| bg | Страна на производство | Не употребявайте, ако опаковката е повредена |
| cs | Země výroby | Nepoužívat, jestliže je balení poškozeno |
| da | Fremstillingsland | Må ikke anvendes, hvis pakningen er beskadiget |
| el | Χώρα κατασκευής | Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν εάν η συσκευασία είναι φαρμμένη |
| es | País de fabricación | No utilizar si el envase está dañado |
| et | Tootmisriik | Mitte kasutada, kui pakend on kahjustatud. |
| fi | Valmistusmaa | Ei saa käyttää, jos pakkaus on vahingoittunut |
| fr | Pays de fabrication | Ne pas utiliser si l'emballage est abîmé |
| hr | Država proizvodnje | Nemojte upotrebljavati ako je pakiranje oštećeno |
| hu | Gyártó ország | Ne használja, ha a csomagolás sérült |
| id | Negara produksi | Jangan gunakan jika kemasan rusak |
| it | Paese di produzione | Non utilizzare se la confezione è danneggiata |
| kk | Өндіруші ел | Орамына зақым келсе қолданбаңыз |
| lt | Pagaminimo šalis | Nenaudoti, jei pakuotė sugadinta |
| lv | Ražotājvalsts | Nelietojiet, ja iepakojums ir bojāts |
| nl | Land van productie | Niet gebruiken wanneer de verpakking beschadigd is |
| no | Produksjonland | Skal ikke brukes hvis pakningen er skadet. |
| pl | Kraj produkcji | Nie stosować, jeśli opakowanie jest uszkodzone |
| pt | País de fabrico | Não utilizar se a embalagem estiver danificada |
| ro | Țara de fabricație | A nu se utiliza dacă ambalajul este deteriorat |
| ru | Страна изготовления | Не используйте при повреждении упаковки |
| sk | Krajina výroby | Nepoužívať, ak je obal poškodený |
| sl | Država izdelave | Prepovedana uporaba, če je ovojnina poškodovana |
| sr | Zemlja proizvodnje | Nemojte koristiti ako je pakovanje oštećeno |
| sv | Tillverkningsland | Använd inte produkten om förpackningen är skadad |
| tr | Üretildiği ülke | Ambalajı hasar görmüşse kullanmayınız |
| uk | Країна виготовлення | Не використовувати, якщо упаковка пошкоджена |
| vi | Quốc gia sản xuất | Không sử dụng nếu bao bì bị hư hỏng |
| zh | 制造国家 | 若包装破损切勿使用 |

STERILEO

| | | |
|-----------|--|--|
| en | Sterilized using ethylene oxide | Single sterile barrier system |
| de | Sterilisiert mit Ethylenoxid | Einfachsterilbarriersystem |
| bg | Стерилизирано с етиленов оксид | Единична стерилна преградна система |
| cs | Sterilizováno ethylenoxidem | Systém jedné sterilní bariéry |
| da | Steriliseret med ethylenoxid | Enkelt sterilt barrieresystem |
| el | αποστειρωμένο με αιθυλενοξείδιο | Σύστημα μονού φραγμού αποστείρωσης |
| es | Esterilizado con óxido de etileno | Sistema de barrera estéril único |
| et | Steriliseeritud etüleenoksiidiga | Ühekordse steriilsusbarjääri süsteem |
| fi | Steriloitu etyleeniksiidilla | Yksinkertainen steriiliyden varmistusjärjestelmä |
| fr | Stérilisation à l'oxyde d'éthylène | Système de barrière stérile simple |
| hr | Sterilizirano etilen-oksidiom | Sustav jednostruke sterilne barijere |
| hu | Etilén-oxiddal sterilizálva | Egyszeres sterilgát-rendszer |
| id | Disterilkan menggunakan etilena oksida | Sistem penghalang steril (SBS) tunggal |
| it | Sterilizzato con ossido di etilene | Sistema a barriera sterile singola |
| kk | этилен тотығымен стерилизациялау | Бір стерильді тосқауыл жүйесі |
| lt | Sterilizuota etileno oksidu | Viengubo steriliojo barjero sistema |
| lv | Sterilizēts, izmantojot etilēnoksīdu | Viena sterila barjeras sistēma |
| nl | Gesteriliseerd met ethyleenoxide | Enkelvoudig steriel barriersysteem |
| no | Sterilisert med bruk av etylenoksid | Enkelt sterilert barrieresystem |
| pl | Wysterylizowano tlenkiem etylenu | Pojedynczy system bariery sterylnej |
| pt | Esterilizado por óxido de etileno | Sistema de barreira estéril único |
| ro | Sterilizat cu etilenoxid | Sistem cu barieră sterilă unică |
| ru | Стерилизовано этиленоксидом | Одиная стерильная барьерная система |
| sk | Sterilizované použitím etylénoxidu | Systém jednej sterilnej bariéry |
| sl | Sterilizirano z etilenoksidom | Sistem enojne sterilne pregrade |
| sr | Sterilisano etilen oksidom | Sistem sa jednom sterilnom barijerom |
| sv | Sterilisering med etylenoxid | Enkelt sterilert barriärsystem |
| tr | Etilen oksit kullanılarak sterilize edilmiştir | Tek steril bariyer sistemi |
| uk | Метод стерилізації: оксидом етилену | Однobar'ерна система захисту стерильності |
| vi | Tiệt trùng bằng ethylene oxide | Hệ thống bảo vệ vô khuẩn |
| zh | 经环氧乙烷灭菌 | 单重无菌屏障系统 |



| | | |
|-----------|--|----------------------|
| en | Single sterile barrier system with protective packaging outside | Non-pyrogenic |
| de | Einfachsterilbarrieresystem mit Schutzverpackung außen | Pyrogenfrei |
| bg | Единична стерилна преградна система със защитна външна опаковка | Непирогенно |
| cs | Systém jedné sterilní bariéry s vnějším ochranným obalem | Apyrogenní |
| da | Enkelt sterilt barriersystem med udvendig beskyttelseemballage | Ikke-pyrogen |
| el | Σύστημα μονού φραγμού αποστείρωσης με προστατευτική συσκευασία εξωτερικά | Μη πυρετογόνο |
| es | Sistema de barrera estéril único con embalaje protector en el exterior | No pirogénico |
| et | Ühekordse steriilsusbarjääri süsteem kaitsva välispakendiga | Mitterürogeenne |
| fi | Kertäkäyttöinen steriililyden takaava järjestelmä, suojaava ulkopakkaus | Pyrogeeniton |
| fr | Système de barrière stérile simple avec emballage de protection à l'extérieur | Apyrogène |
| hr | Sustav jednostruke sterilne barijere s vanjskim zaštitnim pakiranjem | Nepirogeno |
| hu | Kívülről védőcsomagolással ellátott egyszerű sterilgát-rendszer | Nem pirogén |
| id | Sistem penghalang steril (SBS) tunggal dengan kemasan pelindung di bagian luar | Non-pirogenik |
| it | Sistema a barriera sterile singola con confezione protettiva esterna | Apirogeno |
| kk | Сыртқы жағынан қорғаныс қаптамасы бар бір стерильді тосқауыл жүйесі | Апирогенді |
| lt | Viengubo steriliojo barjero sistema su išorine apsaugine pakuote | Nepirogeninis |
| lv | Viena sterila barjeras sistēma ar aizsargiepakojumu | Nepiroģēns |
| nl | Steriel barriersysteem met beschermende verpakking voor eenmalig gebruik | Niet-pyrogeen |
| no | Enkelt steril barrieresystem med beskyttende utvendig emballasje | Ikke-pyrogen |
| pl | Pojedynczy system bariery sterylnej z zewnętrznym opakowaniem ochronnym | Wyrób apirogenny |
| pt | Sistema de barreira estéril único com embalagem exterior de protecção | Isento de pirogénios |
| ro | Sistem cu barieră sterilă unică cu ambalaj de protecție exterior | Apirogen |
| ru | Одноразовая стерильная барьерная система с защитной наружной упаковкой | Апирогенно |
| sk | Systém bariéry na uchovanie sterility s vonkajším ochranným obalom | Nepyrogeenne |
| sl | Sistem enojne sterilne pregrade z zunanjo zaščitno ovojnino | Apirogeno |
| sr | Sistem sa jednom sterilnom barijerom sa spoljašnjom zaštitnom ambalažom | Nepirogeno |
| sv | Enkelt steril barrieresystem med skyddsförpackning på utsidan | Pyrogenfri |
| tr | Dişında koruyucu ambalaj olan tek steril bariyer sistemi | Pirojenik değildir |
| uk | Одноразова система захисту стерильності із захисною зовнішньою упаковкою | Апирогенно |
| vi | Hệ thống bảo vệ vô khuẩn có bao bì bảo vệ bên ngoài | Không sinh nhiệt |
| zh | 带外部保护性包装的单重无菌屏障系统 | 无热原 |



| | |
|-----------|---|
| en | Does not contain or no presence of natural rubber latex |
| de | Enthält nicht oder keine Anwesenheit von Naturkautschuklatex |
| bg | Не съдържа и няма следи от латекс от естествен каучук |
| cs | Neobsahuje nebo není přítomen latex z přírodního kaučuku |
| da | Indeholder ikke (eller ingen tilstedeværelse af) naturgummilætex |
| el | Δεν περιέχει ή υπάρχει λάτεξ από φυσικό καουτσούκ |
| es | No contiene ni presenta trazas de látex de caucho natural |
| et | Ei sisalda looduslikku kummilateksit ega selle osakesi |
| fi | Ei sisällä luonnonkumilateksia. |
| fr | Ne contient pas (ou absence) de latex de caoutchouc naturel |
| hr | Ne sadrži ili nije prisutan prirodni gumeni lateks |
| hu | Összetevőként nem tartalmazza vagy nincs benne természetes gumi latex |
| id | Tidak mengandung lateks karet alami |
| it | Non contiene o nessuna presenza di lattice di gomma naturale |
| kk | Құрамында табиғи латекс жоқ |
| lt | Sudėtyje nėra natūralios gumos latekso ar jo požymių |
| lv | Nesatur vai tajā nav dabiskā kaučuka lateksa |
| nl | Bevat geen (of geen aanwezigheid van) latex |
| no | Inneholder ikke (eller ingen tilstedeværelse av) naturgummilætex |
| pl | Nie zawiera lateksu z kauczuku naturalnego |
| pt | Não contém ou não apresenta vestígios de látex de borracha natural |
| ro | Nu conține și nu include latex din cauciuc natural |
| ru | Не содержит латекс |
| sk | Neobsahuje ani nie je prítomný latex z prírodného kaučuku |
| sl | Ne vsebuje lateksa iz naravnega kavčuka in ni prisoten |
| sr | Ne sadrži prirodni gumeni lateks i on nije prisutan |
| sv | Innehåller inte (eller ingen förekomst av) naturgummilætex |
| tr | Doğal kauçuk lateks içermez ya da yoktur |
| uk | Не містить латексу з натурального каучуку |
| vi | Không có chứa hoặc không có sự hiện diện của latex thiên nhiên |
| zh | 不含或不存在天然橡胶乳胶 |



| | |
|-----------|---|
| en | Does not contain or no presence of DEHP |
| de | Enthält nicht oder keine Anwesenheit von DEHP |
| bg | Не съдържа и няма следи от DEHP |
| cs | Neobsahuje nebo není přítomen DEHP |
| da | Indeholder ikke (eller ingen tilstedeværelse af) DEHP |
| el | Δεν περιέχει ή υπάρχει DEHP |
| es | No contiene ni presenta trazas de DEHP |
| et | Ei sisalda DEHP-d ega selle osakesi |
| fi | Ei sisällä DEHP:tä. |
| fr | Ne contient pas (ou absence) de DEHP |
| hr | Ne sadrži ili nije prisutan DEHP |
| hu | Összetevőként nem tartalmazza vagy nincs benne DEHP |
| id | Tidak mengandung DEHP |
| it | Non contiene o nessuna presenza di DEHP |
| kk | Құрамында фтлаттар жоқ |
| lt | Sudėtyje nėra DEHP medžiagos ar jos požymių |
| lv | Nesatur vai tajā nav DEHP |
| nl | Bevat geen (of geen aanwezigheid van) DEHP |
| no | Inneholder ikke (eller ingen tilstedeværelse av) DEHP |
| pl | Nie zawiera DEHP |
| pt | Não contém ou não apresenta vestígios de DEHP |
| ro | Nu conține și nu include DEHP |
| ru | Не содержит ДЭГФ |
| sk | Neobsahuje ani nie je prítomný DEHP |
| sl | Ne vsebuje DEHP ali je prisoten |
| sr | Ne sadrži DEHP i on nije prisutan |
| sv | Innehåller inte (eller ingen förekomst av) DEHP |
| tr | DEHP içermez ya da yoktur |
| uk | Не містить фталатів |
| vi | Không chứa hoặc không có sự hiện diện của DEHP |
| zh | 不含或不存在 DEHP |



| | |
|-----------|--|
| en | Does not contain or no presence of PVC |
| de | Enthält nicht oder keine Anwesenheit von PVC |
| bg | Не съдържа и няма следи на PVC |
| cs | Neobsahuje nebo není přítomen PVC |
| da | Indeholder ikke (eller ingen tilstedeværelse af) PVC |
| el | Δεν περιέχει ή υπάρχει PVC |
| es | No contiene ni presenta trazas de PVC |
| et | Ei sisalda PVC-d ega selle osakesi |
| fi | Ei sisällä PVC:tä. |
| fr | Ne contient pas (ou absence) de PVC |
| hr | Ne sadrži ili nije prisutan PVC |
| hu | Összetevőként nem tartalmazza vagy nincs benne PVC |
| id | Tidak mengandung PVC |
| it | Non contiene o nessuna presenza di PVC |
| kk | Құрамында ПВХ жоқ |
| lt | Sudėtyje nėra PVC medžiagos ar jos požymių |
| lv | Nesatur vai tajā nav PVC |
| nl | Bevat geen (of geen aanwezigheid van) PVC |
| no | Inneholder ikke (eller ingen tilstedeværelse av) PVC |
| pl | Nie zawiera PVC |
| pt | Não contém ou não apresenta vestígios de PVC |
| ro | Nu conține și nu include PVC |
| ru | Не содержит ПВХ |
| sk | Neobsahuje ani nie je prítomné PVC |
| sl | Ne vsebuje PVC-ja in ni prisoten |
| sv | Innehåller inte (eller ingen förekomst av) PVC |
| sr | Ne sadrži PVC i on nije prisutan |
| tr | PVC içermez ya da yoktur |
| uk | Не містить ПВХ |
| vi | Không chứa hoặc không có sự hiện diện của PVC |
| zh | 不含或不存在 PVC |

MD

| |
|-----------------------------|
| Medical Device |
| Medizinprodukt |
| Медицинско изделие |
| Zdravotnický prostředek |
| Medicinsk udstyr |
| Ιατροτεχνολογικό προϊόν |
| Dispositivo médico |
| Meditsiiniseade |
| Lääkinnällinen laite |
| Dispositif médical |
| Medicinski proizvod |
| Orvostechikai eszköz |
| Alat Kesehatan |
| Dispositivo medico |
| Медициналық бұйымы |
| Medicinos priemonė |
| Medicinska ierīce |
| Medisch hulpmiddel |
| Medisinsk utstyr |
| Urządzenie medyczne |
| Dispositivo médico |
| Dispozitiv medical |
| Медицинское изделие |
| Zdravotnícka pomôcka |
| Medicinski pripomoček |
| Medicinteknisk produkt |
| Medicinski uređaj |
| Tibbi Cihaz |
| Виріб медичного призначення |
| Thiết bị y tế |
| 医疗器械 |



| | |
|-----------|---|
| en | Keep away from sunlight |
| de | Von Sonnenlicht fernhalten |
| bg | Да се пази от слънчева светлина |
| cs | Chránit před slunečním zářením |
| da | Må ikke opbevares i sollys |
| el | Να διατηρείται μακριά από το ηλιακό φως |
| es | No exponer a la luz solar |
| et | Hoida päikesevalguse eest |
| fi | Suojattava auringolta |
| fr | Tenir à l'abri des rayons solaires |
| hr | Držati podalje od sunčeve svjetlosti |
| hu | Napfénytől védve tartandó |
| id | Jauhkan dari sinar matahari |
| it | Tenere lontano dalla luce solare |
| kk | Күн сәулесінен аулақ сақтаңыз |
| lt | Saugoti nuo saulės šviesos |
| lv | Neturēt saulē |
| nl | Buiten direct zonlicht bewaren |
| no | Beskyttes mot sollys |
| pl | Chronić przed światłem słonecznym |
| pt | Manter ao abrigo da luz solar |
| ro | A se feri de lumina solară |
| ru | Не допускать воздействия солнечного света |
| sk | Chrániť pred slnkom |
| sl | Ne izpostavljajte sončni svetlobi |
| sv | Skydda mot solljus |
| sr | Držati dalje od sunčeve svetlosti |
| tr | Güneşten uzak tutunuz |
| uk | Беретти від сонячних променів |
| vi | Tránh ánh sáng mặt trời |
| zh | 避免日晒 |



| |
|-----------------------------------|
| Keep dry |
| Trocken aufbewahren |
| Схранявайте на сухо |
| Chránit před vlhkem |
| Opbevares tørt |
| Να διατηρείται στεγνό |
| Mantener seco |
| Hoida kuivas |
| Säilytä kuivassa |
| Garder au sec |
| Čuvati na suhom |
| Szárazon tartandó |
| Pastikan tetap kering |
| Conservare al riparo dall'umidità |
| Ылгалдан сақтаңыз |
| Laikyti sausoje vietoje |
| Sargāt-no-mitruma |
| Droog houden |
| Oppbevares tørt |
| Przechowywać w suchym miejscu |
| Manter em local seco |
| A se păstra uscat |
| Беречь от влаги |
| Uchovávať v suchu |
| Hranite na suhem |
| Förvaras torrt |
| Čuvati suvim |
| Kuru tutunuz |
| Оберігати від вологи |
| Giữ khô ráo |
| 保持干燥 |



| | |
|-----------|---|
| en | Passive Safety Shield |
| de | Passiver Sicherheitsmechanismus |
| bg | Пасивен предпазен механизъм |
| cs | Pasivní bezpečnostní kryt |
| da | Passivt sikkerhedsskjold |
| el | Προστατευτικός μηχανισμός παθητικής ασφάλειας |
| es | Protector de seguridad pasiva |
| et | Passiivne ohutustoke |
| fi | Passiivinen neulansuojus |
| fr | Protection de securite passive |
| hr | pasivnom sigurnosnom zaštitom |
| hu | Onmagatol aktivalodo biztonsagi vedőelem |
| id | Pengaman Pasif |
| it | Protezione di sicurezza passiva |
| kk | Пассивті қорғаныштық экран |
| lt | Savaime užsidengiantis apsauginis dangtelis |
| lv | Pasīvas drošības adatas aizsargs |
| nl | Passief veiligheidsmechanisme |
| no | Passiv sikkerhetsskjerm |
| pl | Pasywna osłona |
| pt | Dispositivo de protecção passivo |
| ro | Dispozitiv de siguranță pasiv |
| ru | Пассивный защитный экран |
| sk | Pasivny bezpečnostny mechanizmus |
| sl | Pasivni varnostni ščitnik |
| sr | Pasivni bezbednosni štit |
| sv | Passiv sakerhetsskold |
| tr | Pasif Emniyet Kilidi |
| uk | Пасивний захисний екран |
| vi | Đầu bảo vệ an toàn |
| zh | 被动式针头护罩 |

- AU** For sterilization type see primary packaging
B. Braun Australia Pty. Ltd.,
Level 5, 7 – 9 Irvine Place,
Bella Vista NSW 2153,
Australia
- CA** Distributed by:
B. Braun Medical Inc.,
Bethlehem, PA USA
18018-3524
- CN** 产品标准: 见标签
注册号: 见标签
灭菌有效期 5年,
规格型号 见标签
生产地址:
Bayan Lepas free Industrial
Zone, MAL-10810 Penang
Malaysia
售后服务单位:
贝朗医疗(上海)国际
贸易有限公司
上海市浦东南路360号新
上海国际大厦14A,
邮编: 200120
电话: 021-68862066
传真: 021-50543353
- CO** Importado por
B. Braun Medical SA. ·
Calle 44 N° 8-08 Bogotá.
- ID** Imported by:
PT. B. Braun Medical
Indonesia · Jakarta-
Indonesia
- KR** B. Braun Korea Co., Ltd. ·
13th Floor, POSCO Center ·
Bldg. No. 892,
Daechi 4-Dong,
Kangnam-Ku ·
Seoul 135-777, KOREA
- KZ** Адрес организации при-
нимающей претензии от
потребителей по каче-
ству продукции (товара)
на территории Респу-
блики Казахстан/Орга-
низация на территории
Республики Казахстан, от-
ветственная за постреги-
страционное наблюдение
за безопасностью лекар-
ственного средства:
ТОО «Б.Браун Медикал
Казахстан» г. Алматы,
ул. Тимирязева 26/29
Тел.: 8 (727) 2200002эл.
адрес: pharmacovigilance.
kz@bbraun.com
Қазақстан Республикасы
аумағында тұтынушылардан
өнім (тауар) сапасына
қатысты шағымдарды
қабылдайтын ұйымның
мекенжайы/Қазақстан
Республикасы аумағында
дәрілік заттың тіркеуден
кейінгі қауіпсіздігін
қадағалауға жауапты
- ұйымның мекенжайы:
«Б.Браун Медикал
Қазақстан»
ЖШС Алматы қ.,
Тимирязев к-сі 26/29
Тел.: 8 (727) 2200002эл.
пошта: pharmacovigilance.
kz@bbraun.com
- RS** Nosilac upisa med.
sredstva u Registar med.
sredstava i distributer:
B. Braun Adria RSRB d.o.o.,
Milutina Milankovića 11 g,
Beograd, Srbija,
Br. rešenja o upisu
u Registar:
515-02-01389-18-001 od
25.07.2018

RU Производитель/
Өндіруші:
B. Braun Melsungen AG,
Carl-Braun-Strasse 1,
34212 Melsungen,
Germany.
Б. Браун Мельзунген АГ,
Карл-Браун-Штрассе 1,
34212 Мельзунген,
Германия.
Произведено/ Өндірілген:
B. Braun Medical Industries
Sdn. Bhd., Bayan Lepas Free
Industrial Zone,
11900 Penang,
Malaysia.
Б. Браун Медикал
Индастриз Сдн.Бхд.,
Баян Лепас, Фри
Индастриэл Зоун,
11900 Пенанг, Малайзия.
Уполномоченная
организа-ция (импортер)
в РФ: ООО «Б.Браун
Медикал», 191040,
г. Санкт-Петербург,
ул. Пушкинская, д.10
Тел./факс:
(812) 320-40-04.

TR Sterilizasyon tipi için
primer ambalaja bakınız.
İthalatçı Firma:
B. Braun Medikal Dış
Ticaret A.Ş. Maslak Mah.,
Sümer Sok., No: 4/54,
Sarıyer – İstanbul

UA Уповноважений представник
виробника в Україні – ТОВ
“Б. Браун Медікал Україна”,
03124 м. Київ, бул. В. Гаве-
ла 6з, тел. (044) 351-11-30),
Виробник:
Б. Браун Мельзунген АГ,
34209 Мельзунген,
Німеччина Виробнича
площадка:
Б. Браун Медікал Індастріз
Сдн. Бхд.,
Вільна промислова зона
Баян Лепас, 11900 Пенанг,
Малайзія Дата останнього
перегляду: 21.08.2018

CH REP

B. Braun Medical AG
Seesatz 17
6204 Sempach
Switzerland

Manufacturing site:
B. Braun Medical Ind. Sdn Bhd.,
Bayan Lepas Free Industrial Zone,
11900 Penang, Malaysia



0123

0822

1537388

U.A.TR.001



B. Braun Melsungen AG
34209 Melsungen
Germany
www.bbBraun.com